



WOODIE LEE WILLIAMS

Industry, Austin County

Interviewer [I]: And did you hear him speak it to other people as well, or only within the family?

Linda Maddison [LM]: No, to other people, that's when I hear him at the store, talking to these different people. That's when I would hear him. It was just amazing to hear them. They were so fluent with it. They knew everything, how to speak. They would be in the store, they would be in the little store up here a lot of times, and some of the white people would be speaking German and then they would just – they would kind of look at him and they would start laughing, and then they start talking to him in German too. And that would just shock 'em, that they knew how to speak German too, because there wasn't very many black people around this area that spoke it, you know. The only theory that I could think of that he learned it, was because they worked in a lot of different farms, from different farms to farm. And they the people that they always worked for, sharecropped with or whatever, spoke German. And a lot of times, that's the way you picked it up. When you're around people that speak it and they – I think that's how he probably learned it.



Interviewer [I]: *Und hast du ihn auch zu anderen Leuten sprechen hören, oder nur innerhalb der Familie?*

Linda Maddison [LM]: *Nein, zu anderen Leuten. Ich würde ihn im Laden hören, wenn er mit den verschiedenen Leuten spricht. Ja, da habe ich ihn gehört. Es war einfach unglaublich, sie zu hören. Die sprachen so fließend. Sie wussten wie man alles sagt. Sie waren im Laden, sie waren oft in dem kleinen Laden hier oben, und einige der weißen Leute sprachen Deutsch, und die würden einfach – die schauten sie so an – und fingen an zu lachen, und dann fingen sie an, auch mit ihnen auf Deutsch zu reden. Und das hat sie einfach schockiert, dass sie auch Deutsch sprechen konnten, denn es gab nicht sehr viele Schwarze in dieser Gegend, die es sprechen konnten. Die einzige Theorie, die ich mir vorstellen kann, ist, dass er es gelernt hat, weil sie auf vielen verschiedenen Farmen*



"Afro-German Texas"

gearbeitet haben, von Farm zu Farm. Und die Leute, für die sie immer arbeiteten, mit denen sie die Pacht teilten oder was auch immer, sprachen Deutsch. Und oft hat man es auf diese Weise aufgeschnappt. Wenn man mit Leuten zusammen ist, die es sprechen, und sie - ich denke, so hat er es wahrscheinlich gelernt.